

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 8 NOVEMBRE 2016, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, NOVEMBER 8, 2016, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Peter Prassas
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

Nancy Gagnon

AUSSI PRÉSENT / ALSO PRESENT :

Le commandant Sylvain Doucet du Service de police (Poste de quartier 4)

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 33.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:33 p.m.

16 1101

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 8 novembre 2016, tel que soumis.

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of November 8, 2016, be adopted, as submitted.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE LA
POLICE**

Le commandant Sylvain Doucet du Service de police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

16 1102

**ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX
D'UNE SÉANCE EXTRAORDINAIRE ET
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie des procès-verbaux de la séance extraordinaire et ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenues le 13 octobre 2016 à 19 h 25 et 19 h 30 respectivement ont été remises à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière adjointe est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les procès-verbaux de la séance extraordinaire et ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenues le 13 octobre 2016 à 19 h 25 et 19 h 30 respectivement soient adoptés tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commandant Sylvain Doucet of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

The Mayor answers the questions addressed by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
SPECIAL SITTING AND A REGULAR
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the special sitting and the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on October 13, 2016, at 7:25 p.m. and 7:30 p.m. respectively have been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the Assistant City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the special sitting and the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on October 13, 2016, at 7:25 p.m. and 7:30 p.m. respectively be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

16 1103

AUTORISATION DE SIGNATURE D'UNE LETTRE D'ENTENTE AVEC LE SYNDICAT DES COLS BLEUS REGROUPÉS DE MONTRÉAL LOCAL 301 (SCFP)

ATTENDU QU'à sa séance du 15 décembre 2009, le conseil de la Ville de Dollard-des-Ormeaux autorisait la signature de la convention collective des employés cols bleus pour la période du 1^{er} juillet 2006 au 31 décembre 2015;

ATTENDU QUE la convention collective a été signée par les représentants des deux parties le 23 décembre 2009; et

ATTENDU QU'une lettre d'entente doit être signée par les parties pour donner effet à un accord de principe intervenu entre la Ville et le Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal Local 301 (SCFP):

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le directeur général et la directrice du Service des ressources humaines soient et sont par la présente autorisés à signer au nom de la Ville avec le Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal Local 301 (SCFP), la lettre d'entente 2016-0002B préparée le 30 septembre 2016 par la directrice du Service des ressources humaines.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AUTHORIZATION TO SIGN A LETTER OF AGREEMENT WITH THE SYNDICAT DES COLS BLEUS REGROUPÉS DE MONTRÉAL LOCAL 301 (SCFP)

WHEREAS at its meeting held on December 15, 2009, the Council of the City of Dollard-des-Ormeaux authorized the signing of the collective agreement of the blue collar employees for the period of July 1, 2006 to December 31, 2015;

WHEREAS the collective agreement was signed by the representatives of both parties on December 23, 2009; and

WHEREAS a letter of agreement must be signed by the parties to give effect to an agreement in principle between the City and the *Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal Local 301 (SCFP)*:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the City Manager and the Director of the Human Resources Department be and are hereby authorized to sign on behalf of the City with the *Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal Local 301 (SCFP)*, the letter of agreement 2016-0002B prepared by the Director of the Human Resources Department on September 30, 2016.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0257

16 1104

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LIVRAISON D'UNE CAMIONNETTE 4 X 2, NEUVE (2016-87)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 4 octobre 2016 pour la fourniture et livraison d'une camionnette 4 X 2, neuve, et les fournisseurs suivants ont été invités:

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PURCHASE AND DELIVERY OF A NEW 4 X 2 VEHICLE (2016-87)

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the purchase and delivery of a new 4 X 2 vehicle, on October 4, 2016, and the following suppliers were invited:

- Albi Chevrolet Buick GMC
- Avantage Ford
- Cadillac Chevrolet Buick GMC West Island
- Des Sources Dodge Chrysler Itée
- Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)
- Ste-Marie Automobiles Itée
- West Island Ford Lincoln

- Albi Chevrolet Buick GMC
- Avantage Ford
- Cadillac Chevrolet Buick GMC West Island
- Des Sources Dodge Chrysler Itée
- Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)
- Ste-Marie Automobiles Itée
- West Island Ford Lincoln

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes le 17 octobre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened on October 17, 2016, at 11 a.m.:

Contrat pour la fourniture et livraison d'une camionnette 4 X 2, neuve		
Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'option Crédit pour échange (taxes incluses)
Ste-Marie Automobiles Itée	32 334,42 \$	(574,88 \$)
Montréal Chrysler Dodge Jeep (Lasalle)	33 444,57 \$	(172,46 \$)
West Island Ford Lincoln	34 847,75 \$	(574,88 \$)
Des Sources Dodge Chrysler Itée	36 444,78 \$	(344,93 \$)
Avantage Ford	40 643,66 \$	(977,29 \$)

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations et Stéphane Hottote, Chef de division - Entretien mécanique; et

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations, and Stéphane Hottote, Division Head – Mechanical Maintenance; and

ATTENDU QUE ledit véhicule doit être configuré comme les véhicules similaires de notre parc de véhicules:

WHEREAS the aforementioned vehicle must be configured in the same manner as the vehicles from our motor vehicle fleet:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Ste-Marie Automobiles Itée**, pour un coût total n'excédant pas 32 334,42 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et livraison d'une camionnette 4 X 2, neuve, soit acceptée;

THAT the offer of **Ste-Marie Automobiles Itée**, for a total amount not exceeding \$32,334.42 (taxes included), for the purchase and delivery of a new 4 X 2 vehicle, be accepted;

QUE le Conseil approuve une dépense supplémentaire de 3 500 \$ (taxes incluses) afin de configurer ledit véhicule comme les véhicules similaires de notre parc de véhicules, permettant ainsi l'acquisition et l'installation de petits équipements de divers fournisseurs dont la valeur varie entre 100 \$ et 2 000 \$;

THAT Council approve an additional expense of \$3,500 (taxes included) to configure the aforementioned vehicle in the same manner as the vehicles from our motor vehicle fleet, therefore allowing the purchase and installation of small equipment from various suppliers, valued between \$100 and \$2,000;

QUE cette dépense de 35 834,42 \$, moins les ristournes applicables, soit imputée au fonds de roulement, poste budgétaire 283-910-575;

THAT this expenditure of \$35,834.42, less applicable tax rebates, be charged to the working fund, budget item 283-910-575;

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2017; et

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2017 fiscal year; and

QUE le Conseil autorise l'échange du camion plateforme, modèle Dodge AD350, 1990 (véhicule numéro R-160) à Ste-Marie Automobiles Ltée pour 574,88 \$ (taxes incluses) devant être alloué au poste budgétaire 154-110-000.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT Council authorize the exchange of the 1990 Dodge AD350 platform truck (vehicle number R-160) to Ste-Marie Automobiles Ltée for \$574.88 (taxes included), to be allocated to budget item 154-110-000.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-500-0212

16 1105

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA CONCEPTION, FOURNITURE ET INSTALLATION DE FEUX DE CIRCULATION ALIMENTÉS PAR DES PANNEAUX SOLAIRES (2016-90)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE DESIGN, SUPPLY AND INSTALLATION OF TRAFFIC LIGHTS POWERED BY SOLAR PANELS (2016-90)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 13 octobre 2016 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et sur le site Web de la Ville pour la conception, fourniture et installation de feux de circulation alimentés par des panneaux solaires;

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City Website, on October 13, 2016, for the design, supply and installation of traffic lights powered by solar panels;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels*;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) and with the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

ATTENDU QUE par la résolution 16 1014, le conseil a approuvé les critères de pondération utilisés pour évaluer la soumission reçue;

WHEREAS Council approved, by resolution 16 1014, the bid weighting and evaluating criteria used to evaluate the tender received;

ATTENDU QUE le contrat doit être octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final;

WHEREAS the contract must be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QU'UNE soumission a été ouverte publiquement le 31 octobre 2016 à 11 h;

WHEREAS the tender was opened publicly on October 31, 2016 at 11 a.m.;

ATTENDU QUE la soumission a été évaluée par le comité de sélection; et

WHEREAS the tender was evaluated by the selection committee; and

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de la soumission du soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous:

WHEREAS the score and the total bid amount of the bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Conformité	Pointage intermédiaire	Pointage final
Ledtech International inc.	98 303,63 \$	oui	72 %	14,27

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

QUE l'offre de **Ledtech International inc.**, pour un coût total n'excédant pas 98 303,63 \$(taxes incluses), pour la conception, fourniture et installation de feux de circulation alimentés par des panneaux solaires, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-816-553.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

THAT the offer of **Ledtech International inc.**, for a total amount not exceeding \$98,303.63 (taxes included), for the design, supply and installation of traffic lights powered by solar panels, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-816-553.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0240

16 1106

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR LES SERVICES PROFESSIONNELS EN ARCHITECTURE POUR LA RÉFECTION DE LA DALLE DE L'ARÉNA NO 1 ET DES VESTIAIRES (2016-82)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 13 octobre 2016, pour les services professionnels en architecture pour la réfection de la dalle de l'aréna n° 1 et des vestiaires, et les fournisseurs suivants ont été invités:

- Bellemare et Gilbert, architectes inc.
- Riopel + associés architectes
- Héroïse Thibodeau architecte inc.

ATTENDU QUE les honoraires professionnels sont prévus à la liste des projets à être réalisés dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2016, 2017 et 2018, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 11 novembre 2015 (résolution 15 1102);

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de

AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL SERVICES IN ARCHITECTURE FOR THE RECONSTRUCTION OF THE CONCRETE SLAB OF ARENA NO. 1 AND THE RENOVATION OF THE CHANGING ROOMS (2016-82)

WHEREAS, on October 13, 2016, a call for tenders by way of an invitation was requested for professional services in architecture for the reconstruction of the concrete slab of Arena no. 1 and the renovation of the changing rooms, and the following suppliers were invited:

- Bellemare et Gilbert, architectes inc.
- Riopel + associés architectes
- Héroïse Thibodeau architecte inc.

WHEREAS the professional fees are provided in the list of projects to be realized under the triennial capital works programme of the City for the years 2016, 2017 and 2018, which list was approved by Council on November 11, 2015 (resolution 15 1102);

WHEREAS, the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities*

la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels*;

and Towns Act (CQLR, chapter C-19) and with the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

ATTENDU QUE le contrat sera octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final;

WHEREAS the contract will be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QUE les soumissions ont été reçues publiquement le 27 octobre 2016 à 11 h;

WHEREAS, the tenders were received publicly, on October 27, 2016, at 11 a.m.;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le Comité de sélection; et

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee; and

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous:

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Pointage intérimaire	Pointage final
Bellemare et Gilbert architectes inc.	oui	22 978,90 \$	82 %	66,05
Héloïse Thibodeau architecte	oui	42 218,82 \$	87,75 %	37,51

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE l'offre de **Bellemare et Gilbert architectes inc.**, pour un coût total n'excedant pas 22 978,90 \$ (taxes incluses), pour des services professionnels en architecture pour le projet de réfection de la dalle de béton de l'aréna n° 1 et des vestiaires, soit acceptée; et

THAT the offer of **Bellemare et Gilbert architectes inc.**, for a total bid amount not exceeding \$22,978.90 (taxes included), for professional services in architecture for the reconstruction of the concrete slab of Arena no. 1 and the renovation of the changing rooms, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-134-418.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-134-418.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-400-0263

16 1107

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LES TRAVAUX DE MISE AUX NORMES DE LA CASERNE 61 SITUÉE AU 10, RUE SUNNYDALE (2016-42)

AWARDING OF A CONTRACT TO UPGRADE FIRE STATION 61 LOCATED AT 10, SUNNYDALE STREET (2016-42)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 7 octobre 2016 pour les travaux de mise aux normes de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale, et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested on October 7, 2016, to upgrade fire station 61 located at 10, Sunnydale Street, and the following suppliers were invited to submit a bid:

- Indusco Isolation inc.
- Démo Spec
- RM Solutions
- GSF Canada inc.

- Indusco Isolation inc.
- Démo Spec
- RM Solutions
- GSF Canada inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 26 octobre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened publicly on October 26, 2016 at 11 a.m.;

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Indusco Isolation inc.	35 987,18 \$ ⁽¹⁾
Démo Spec	57 464,50 \$
RM Solutions	68 260,66 \$
GSF Canada inc.	-

⁽¹⁾ Coût total corrigé suite à une erreur

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Érick Laliberté, Contremaître - Mécanique du bâtiment et Guy Dubé, Chef de division - service des bâtiments:

WHEREAS tenders were verified by Érick Laliberté, Building Services Foreman and Guy Dubé, Division Head - Building Services:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE l'offre de **Indusco Isolation inc.**, pour un total n'excédant pas 35 987,18 \$ (taxes incluses), soit acceptée pour les travaux de mise aux normes de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale; et

THAT the offer of **Indusco Isolation inc.**, for a total not exceeding \$35,987.18 (taxes included) be accepted to upgrade fire station 61 located at 10, Sunnydale Street; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2015-101, poste budgétaire 283-101-570.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to Loan By-law R-2015-101, budget item 283-101-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-400-0264

16 1108

**ADJUDICATION DE CONTRAT -
SERVICES PROFESSIONNELS POUR
L'AUDIT DES RAPPORTS FINANCIERS
2016, 2017 ET 2018 (2016-81)**

**AWARDING OF CONTRACT -
PROFESSIONAL SERVICES FOR THE
AUDIT OF THE 2016, 2017 AND 2018
FISCAL YEARS (2016-81)**

ATTENDU QUE le conseil doit, selon l'article 108 de la *Loi sur les cités et villes*, nommer un vérificateur externe pour au plus trois (3) exercices financiers et que celui-ci demeure en fonction jusqu'à ce qu'il soit remplacé ou nommé à nouveau;

WHEREAS Council shall appoint an external auditor for not more than three fiscal years and said auditor shall remain in office until replaced or reappointed, as per Section 108 of the *Cities and Towns Act*;

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 7 octobre 2016 dans le journal *Constructo*, le système électronique d'appels d'offres SÉAO et sur le site Web de la Ville, pour des services professionnels d'audit des rapports financiers de la Ville;

WHEREAS a call for public tenders was published in the newspaper "*Constructo*", on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on October 7, 2016, for professional audit services concerning the City's financial reports;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels*;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19) and with the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

ATTENDU QUE par la résolution 16 0925 le conseil a approuvé les critères de pondération utilisés pour évaluer les soumissions reçues;

WHEREAS Council approved, by resolution 16 0925, the bid weighting and evaluating criteria used to evaluate the tenders received; and

ATTENDU QUE le contrat doit être octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final;

WHEREAS the contract must be awarded to the bidder having the highest final score;

ATTENDU QUE les soumissions ont été ouvertes publiquement le 24 octobre 2016 à 11 h;

WHEREAS the tenders were opened publicly on October 24, 2016 at 11 a.m.;

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le Comité de sélection; et

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee;

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous:

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Pointage intérimaire	Pointage final
Goudreau Poirier inc.	oui	86 231,25 \$	86 %	18,13
Deloitte s.e.n.c.r.l. / s.r.l.	oui	127 300,32 \$	93 %	12,92
Raymond Chabot Grant Thornton	oui	127 662,25 \$	84 %	12,07

Il est proposé par la Conseillère Gauthier appuyé par la Conseillère Bayouk

It is moved by Councillor Gauthier seconded by Councillor Bayouk

QUE la firme **Goudreau Poirier inc.** soit nommée à titre de vérificateur externe de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour les exercices financiers 2016, 2017 et 2018, moyennant des honoraires n'excédant pas 86 231,25 \$ (taxes incluses), le tout selon les termes et conditions de leur offre et des documents d'appel d'offres; et

THAT the firm **Goudreau Poirier inc.** be appointed as external auditor for the City of Dollard-des-Ormeaux for the fiscal years 2016, 2017 and 2018, at a fee not to exceed \$86,231.25 (taxes included), according to the terms and conditions mentioned in their tender form and tender documents; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-131-413 comme suit:

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-131-413 as follows:

Année / Year	Montant / Amount
2016	28 743,75 \$
2017	28 743,75 \$
2018	28 743,75 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0256

16 1109

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1^{er} au 31 octobre 2016 a été soumise aux membres du Conseil:

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of October 1 to 31, 2016 was submitted to the members of Council:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 2 220 734,55 \$ pour la période du 1^{er} au 31 octobre 2016, soit approuvée telle que soumise.

THAT the list of accounts payable for a total of \$2,220,734.55 for the period of October 1 to 31, 2016, be approved as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0255

16 1110

**RATIFICATION DES DÉCISIONS
DÉLÉGUÉES**

**RATIFICATION OF THE DELEGATED
DECISIONS**

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 14 octobre au 8 novembre 2016, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of October 14 to November 8, 2016, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-700-0259

16 1111

**APPROBATION DE LA LISTE DE
SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS**

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE la trésorière soit autorisée à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 14 octobre au 8 novembre 2016, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL
SENIORS GRANTS**

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of October 14 to November 8, 2016, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-100-0258

16 1112

**ANNULATION DES SOLDES AFFECTÉS
À MÊME LES SURPLUS LIBRES ET NON
ENGAGÉS**

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux a entièrement réalisé les projets inscrits à la liste ci-dessous;

ATTENDU QU'il existe pour chacun de ces projets un solde non engagé du montant affecté par le Conseil à même le surplus et qui ne peut être utilisé à d'autres fins; et

ATTENDU QUE ces soldes ne sont pas requis:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux retourne aux surplus libres 163 484,34 \$, représentant les sommes affectées et non engagées pour les projets suivants:

**CANCELLATION OF BALANCE OF NON-
CONTRACTED AMOUNTS ALLOCATED
TO SURPLUS**

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux has finalized the projects listed hereunder;

WHEREAS for each of these projects there is a non-contracted balance of the amount allocated to the surplus by the Council which may not be used for any other purposes; and

WHEREAS these balances are not required:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux return to the surplus \$163,484.34, consisting in the non-contracted amounts allocated for the following projects:

Projets	Résolution	Surplus affectés	Dépenses réelles	Soldes affectés aux surplus libres à annuler
Remplacement d'équipement électrique	12 0414	107 000,00 \$	15 018,88 \$	91 989,12\$
Honoraires professionnels - Dalle de béton aréna 2	14 0804	85 150,00 \$	83 650,00 \$	1 500,00 \$
Détection de raccordements inversés	14 0806	76 658,80 \$	71 985,29 \$	4 673,51 \$
Incidences et contingences - différents contrats - bâtiments	14 0810	16 229,48 \$	10 172,52 \$	6 056,96 \$
Travaux arboricoles - 2015	15 0205	86 748,00 \$	78 045,64 \$	8 702,36 \$
Traitement de l'agrile du frêne - 2015	15 0305	69 732,70 \$	65 118,71 \$	4 613,99 \$
Cabanon de béton au Parc Westwood	15 0307	28 059,41 \$	27 938,22 \$	121,19 \$
Incidences et contingences - réfection de trottoirs 2014	15 0812	157 481,25 \$	114 252,91 \$	43 228,34 \$
Incidences et contingences - réaménagement du théâtre	15 0913	79 798,65 \$	77 199,78 \$	2 598,87 \$
Montant total retourné aux surplus libres				163 484,34 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0246

16 1113

AFFECTATION DES SOLDES DISPONIBLES DES RÉGLEMENTS D'EMPRUNT FERMÉS À LA RÉDUCTION DU SOLDE DE L'EMPRUNT

ALLOCATION OF THE FREE CREDIT BALANCES TO CLOSED LOAN BY-LAWS TO REDUCE THE BALANCE OF THE LOAN

ATTENDU QUE les deniers provenant des emprunts contractés en vertu des règlements R-2010-059 et R-2010-060 excèdent les montants requis aux fins des règlements;

WHEREAS the moneys accrued from the loans taken under the by-laws R-2010-059 and R-2010-060 exceed the amounts required for the purposes of the by-laws;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les dettes et les emprunts municipaux*, l'excédent provenant d'un emprunt municipal peut, par résolution du conseil, être affecté à la réduction du solde de l'emprunt; et

WHEREAS under Section 8 of *An Act respecting municipal debts and loans*, the excess of moneys from municipal loans may be applied, by Council resolution, to the reduction of the balance of the loan; and

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux procédera au refinancement desdits emprunts le 22 novembre 2016:

WHEREAS, on November 22, 2016, the City of Dollard-des-Ormeaux will proceed with the refinancing of the said loans:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

QUE le Conseil autorise l'affectation de l'excédent des deniers provenant des emprunts contractés en vertu des règlements d'emprunt numéros R-2010-059

THAT Council authorize the allocation of the excess of moneys from municipal loans for by-law numbers R-2010-059 and R-2010-060 to reduce their respective debt with the

et R-2010-060 à la réduction de leur dette respective lors de l'émission d'obligations numéro 125 prévue pour le 22 novembre 2016 comme suit:

Bond issue number 125, on November 22, 2016, as follows:

Règlement / <i>By-law</i>	Montant / <i>Amount</i>
R-2010-059	134 710 \$
R-2010-060	20 375 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0250

16 1114

RÉSOLUTION DE CONCORDANCE - ÉMISSION D'OBLIGATIONS NUMÉRO 125 - MONTANT 5 000 000 \$

CONCORDANCE RESOLUTION - BOND ISSUE NUMBER 125 - \$5,000,000

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux entend émettre une série d'obligations, soit une obligation par échéance, pour une somme totale de 5 000 000 \$, en vertu des règlements d'emprunt suivants, et pour les montants indiqués en regard de chacun d'eux:

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux is issuing a series of bonds, one bond per maturity, for a total amount of \$5,000,000 by virtue of the following loan by-laws and for the amounts indicated below:

Règlement n° <i>By-law no.</i>	Au montant de <i>In the amount of</i>
R-2008-037	90 000 \$
R-2010-056	853 200 \$
R-2010-059	528 400 \$
R-2010-059	819 590 \$
R-2010-060	289 500 \$
R-2010-060	698 225 \$
R-2011-069	121 085 \$
R-2012-078	300 000 \$
R-2016-104	800 000 \$
R-2016-106	500 000 \$

ATTENDU QUE, pour les fins de ladite émission, il est nécessaire de modifier les règlements en vertu desquels ces obligations sont émises:

WHEREAS for the purpose of the said issue, it is necessary to amend the by-laws by virtue of which these bonds are being issued:

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

QUE chacun des règlements d'emprunt indiqués ci-dessus soit et est amendé, s'il y a lieu, afin que chacun d'eux soit conforme à ce qui est stipulé ci-après, et ce, en ce qui a trait au montant d'obligations spécifié ci-haut en regard de chacun desdits règlements compris dans l'émission de 5 000 000 \$;

THAT each of the above loan by-laws be and is amended, if applicable, in order that the amount of debentures specified above for each of the said by-laws included in the issue of \$5,000,000 be in conformity with what is stipulated hereafter;

QUE les obligations, soit une obligation par échéance, soient datées du 22 novembre 2016;

QUE les obligations soient immatriculées au nom de **Services de dépôt et de compensation CDS inc. (CDS)** et soient déposées auprès de celle-ci;

QUE CDS agisse au nom de ses adhérents comme agent d'inscription en compte, agent détenteur de l'obligation et agent payeur responsable des transactions à effectuer à l'égard de ses adhérents, tel que décrit dans le protocole d'entente signé entre le ministre des Affaires municipales du Québec et CDS;

QU'afin d'effectuer les paiements aux adhérents par des transferts électroniques de fonds, CDS soit autorisée à faire des prélèvements directs, pour le paiement du capital et des intérêts, dans le compte de l'institution financière suivante : Banque Nationale du Canada, située au 3550, boulevard des Sources, Dollard-des-Ormeaux, Québec H9B 1Z9;

QUE les intérêts soient payables semi-annuellement le 22 mai et le 22 novembre de chaque année;

QUE les obligations ne soient pas rachetables par anticipation; toutefois, elles pourront être rachetées avec le consentement des détenteurs conformément à la *Loi sur les dettes et les emprunts municipaux* (RLRQ, chapitre D-7, article 17); et

QUE les obligations soient signées par le maire et la trésorière. La Ville de Dollard-des-Ormeaux, tel que permis par la Loi, a mandaté CDS d'agir en tant qu'agent financier authenticateur et les obligations entreront en vigueur uniquement lorsqu'elles auront été authentifiées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

16 1115

**RÉSOLUTION DE COURTE ÉCHÉANCE -
ÉMISSION D'OBLIGATIONS NUMÉRO
125**

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

THAT the bonds, being one bond per maturity, be dated November 22, 2016;

THAT the bonds be registered in the name of **CDS Clearing and Depository Services inc. (CDS)** and be deposited with them;

THAT CDS act on behalf of its adherents as Registration Agent, Bond Holder Agent and Payment Agent responsible for the transactions to be made towards its adherents, as described in the agreement signed between the Minister of Quebec Municipal Affairs and CDS;

THAT to make payments to the adherents by electronic fund transfers, CDS be authorized to make automatic deductions, for the payment of principal and interests in the bank account of the following financial institution: La Banque Nationale du Canada, located at 3550 Sources Boulevard, Dollard-des-Ormeaux, Québec, H9B 1Z9;

THAT the interests be payable semi-annually on May 22 and November 22 of each year;

THAT the said bonds not be redeemable by anticipation; however, they may be redeemable with the consent of the holders in conformity with the *Act Respecting Municipal Debts and Loans* (CQLR, chapter D-7, Section 17); and

THAT the bonds be signed by the Mayor and the Treasurer. The City of Dollard-des-Ormeaux, in conformity with the Law, has mandated CDS to act as Authenticator Financial Agent and the bonds will be in force only upon their authentication.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0251

**SHORT TERM RESOLUTION - BOND
ISSUE NUMBER 125**

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

QUE pour réaliser l'emprunt d'une somme totale de 5 000 000 \$, effectué en vertu des règlements numéros R-2008-037, R-2010-056, R-2010-059, R-2010-060, R-2011-069, R-2012-078, R-2016-104 et R-2016-106, la Ville de Dollard-des-Ormeaux émette des obligations pour un terme plus court que le terme prévu dans les règlements d'emprunts, c'est-à-dire pour un terme de:

- **cinq (5) ans** (à compter du 22 novembre 2016); en ce qui a trait aux amortissements annuels de capital prévus pour les années 6 et suivantes, au lieu du terme prescrit pour lesdits amortissements pour les règlements numéros R-2008-037, R-2010-059, R-2010-060, R-2011-069, R-2012-078, R-2016-104 et R-2016-106, chaque émission subséquente devant être pour le solde ou partie de la balance sur l'emprunt.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT with regard to the loan for a total amount of \$5,000,000 issued by virtue of By-law Nos. R-2008-037, R-2010-056, R-2010-059, R-2010-060, R-2011-069, R-2012-078, R-2016-104 and R-2016-106, the City of Dollard-des-Ormeaux issue bonds for a term shorter than the term originally fixed in the loan By-laws, that is for a term of:

- **five (5) years** (as of November 22, 2016); with regard to the annual amortization of principal provided for the years 6 and following, instead of the term prescribed for the said amortizations for the By-law numbers R-2008-037, R-2010-059, R-2010-060, R-2011-069, R-2012-078, R-2016-104 and R-2016-106, each subsequent issue having to be for the respective balance or part of balance due on the loan.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0252

16 1116

ADJUDICATION DE L'ÉMISSION D'OBLIGATIONS NUMÉRO 125

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux entend émettre une série d'obligations, soit une obligation par échéance, en vertu des règlements d'emprunt numéros R-2008-037, R-2010-056, R-2010-059, R-2010-060, R-2011-069, R-2012-078, R-2016-104 et R-2016-106;

ATTENDU QUE la Ville a demandé, à cet égard, par l'entremise du système électronique «Service d'adjudication et de publication des résultats de titres d'emprunts émis aux fins du financement municipal», des soumissions pour la vente d'une émission d'obligations de 5 000 000 \$, datée du 22 novembre 2016;

ATTENDU QU'à la suite de cette demande, la Ville a reçu, le 8 novembre 2016, les soumissions détaillées ci-dessous:

AWARDING OF THE BOND ISSUE NUMBER 125

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux has the intention of issuing a series of bonds, with one bond per maturity, by virtue of the loan by-law numbers R-2008-037, R-2010-056, R-2010-059, R-2010-060, R-2011-069, R-2012-078, R-2016-104 and R-2016-106;

WHEREAS the City requested, to this effect and through the electronic system "*Service d'adjudication et de publication des résultats de titres d'emprunts émis aux fins du financement municipal*", tenders for the sale of a bond issue in the amount of \$5,000,000, dated November 22, 2016;

WHEREAS following this request, the City received, on November 8, 2016, the tenders detailed below:

Nom du soumissionnaire	Prix offert	Montant (\$)	Taux (%)	Échéance	Coût réel (%)
Valeurs Mobilières Banque Laurentienne inc.	98,8356	565 000 \$	1,25 %	22-11-2017	2,00818 %
		576 000 \$	1,30 %	22-11-2018	
		587 000 \$	1,40 %	22-11-2019	
		599 000 \$	1,60 %	22-11-2020	
		2 673 000 \$	1,80 %	22-11-2021	
Marchés Mondiaux CIBC inc.	98,8920	565 000 \$	1,20 %	22-11-2017	2,01617 %
		576 000 \$	1,35 %	22-11-2018	
		587 000 \$	1,50 %	22-11-2019	
		599 000 \$	1,70 %	22-11-2020	
		2 673 000 \$	1,80 %	22-11-2021	
Valeurs Mobilières Desjardins inc.	98,8280	565 000 \$	1,25 %	22-11-2017	2,02899 %
		576 000 \$	1,35 %	22-11-2018	
		587 000 \$	1,50 %	22-11-2019	
		599 000 \$	1,65 %	22-11-2020	
		2 673 000 \$	1,80 %	22-11-2021	
Mackie Research Capital Corporation	99,0940	565 000 \$	1,25 %	22-11-2017	2,03798 %
		576 000 \$	1,35 %	22-11-2018	
		587 000 \$	1,50 %	22-11-2019	
		599 000 \$	1,75 %	22-11-2020	
		2 673 000 \$	1,90 %	22-11-2021	
Financière Banque Nationale inc.	98,7600	565 000 \$	1,25 %	22-11-2017	2,04460 %
		576 000 \$	1,30 %	22-11-2018	
		587 000 \$	1,50 %	22-11-2019	
		599 000 \$	1,65 %	22-11-2020	
		2 673 000 \$	1,80 %	22-11-2021	

ATTENDU QUE l'offre de Valeurs Mobilières Banque Laurentienne inc. s'avère la plus avantageuse pour la Ville:

WHEREAS the offer of Valeurs Mobilières Banque Laurentienne inc. is the most interesting for the City:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

QUE l'émission d'obligations totalisant 5 000 000 \$ de la Ville de Dollard-des-Ormeaux soit adjugée à **Valeurs Mobilières Banque Laurentienne inc.**;

THAT the bond issue of the City of Dollard-des-Ormeaux for a total of \$5,000,000 be awarded to **Valeurs Mobilières Banque Laurentienne inc.**;

QUE demande soit faite à ce dernier de mandater Services de dépôt et de compensation CDS inc. (CDS) pour l'inscription en compte de cette émission;

THAT request be made to the said firm to mandate CDS Clearing and Depository Services inc. (CDS) for the registration in an account of this bond issue;

QUE le maire et la trésorière soient autorisés à signer les obligations couvertes par cette émission, soit une obligation par échéance;

THAT the Mayor and the Treasurer be authorized to sign the bonds covered by this issue, namely a bond per maturity;

QUE, considérant que CDS agira à titre d'agent d'inscription en compte, d'agent détenteur de l'obligation, d'agent payeur responsable des transactions à effectuer à l'égard de ses adhérents, le Conseil autorise CDS à agir comme agent financier authentificateur, tel que décrit dans le protocole d'entente signé entre le ministre des Affaires municipales du Québec et CDS; et

THAT, since CDS will act as account Registration Agent, Bonds Holder Agent, Payment Agent responsible for the transactions to be made for its adherents the Council authorize CDS to act as authenticate financial agent, as described in the agreement signed between the Ministry of Québec Municipal Affairs and CDS; and

QUE, considérant que CDS procédera au transfert de fonds conformément aux exigences légales de l'obligation, le Conseil

THAT, since CDS will proceed with the transfer of funds in accordance with the bond legal requirements, Council authorize the

autorise la trésorière à signer le document requis par le système bancaire canadien intitulé «Autorisation pour plan de débits pré-autorisés destiné aux entreprises».

Treasurer to sign the document required by the Canadian banking system entitled "Authorization for business pre-authorized debit plan".

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0253

16 1117

**ÉTABLISSEMENT DU CALENDRIER DES
SÉANCES ORDINAIRES POUR L'ANNÉE
2017**

**ESTABLISHMENT OF THE SCHEDULE
OF THE REGULAR MEETINGS FOR 2017**

ATTENDU que le Conseil doit tenir au moins une séance ordinaire par mois et établir le calendrier de ses séances ordinaires avant le début de l'année civile, conformément à l'article 319 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19); et

WHEREAS, in accordance with Section 319 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), Council must hold a regular meeting at least once a month and establish the schedule of its regular meetings before the beginning of the calendar year; and

ATTENDU que le greffier doit donner un avis public du calendrier des séances, conformément à l'article 320 de la *Loi sur les cités et villes*:

WHEREAS, in accordance with Section 320 of the *Cities and Towns Act*, the City Clerk must give a public notice of the meetings schedule:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

QUE le calendrier 2017 des séances ordinaires du Conseil, soit établi comme suit:

THAT the 2017 schedule of the regular meetings of the Council be established as follows:

Le mardi	10 janvier	/	<i>Tuesday, January 10</i>
Le mardi	14 février	/	<i>Tuesday, February 14</i>
Le mardi	14 mars	/	<i>Tuesday, March 14</i>
Le mardi	4 avril	/	<i>Tuesday April 4</i>
Le mardi	9 mai	/	<i>Tuesday, May 9</i>
Le mardi	13 juin	/	<i>Tuesday, June 13</i>
Le mardi	4 juillet	/	<i>Tuesday, July 4</i>
Le mardi	15 août	/	<i>Tuesday, August 15</i>
Le mardi	12 septembre	/	<i>Tuesday, September 12</i>
Le mardi	3 octobre	/	<i>Tuesday, October 3</i>
Le mardi	21 novembre	/	<i>Tuesday, November 21</i>
Le mardi	12 décembre	/	<i>Tuesday, December 12</i>

QUE les séances se tiennent dans la Salle du conseil, à l'hôtel de ville, 12001, boulevard De Salaberry, à 19 h 30.

THAT the meetings be held in the Council Room at City Hall, 12001 De Salaberry Boulevard, at 7:30 p.m.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-200-0265

16 1118

**AIDE FINANCIÈRE 2016 - PISCINE
WESTPARK ET PISCINE GLENMORE**

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil approuve le versement
d'une aide financière de 8 226,41 \$ à la
Piscine Westpark et de 6 337,88 \$ à la
Piscine Glenmore pour l'année 2016; et

QUE la trésorière soit autorisée à verser à
ces associations lesdites sommes devant
être imputées aux postes budgétaires 273-
000-925 pour la Piscine Westpark et 273-
000-922 pour la Piscine Glenmore.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**2016 FINANCIAL GRANTS - WESTPARK
POOL AND GLENMORE POOL**

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council approve the payment of a
grant of \$8,226.41 to Westpark Pool and of
\$6,337.88 to Glenmore Pool for 2016; and

THAT the Treasurer be authorized to issue
to these associations the said amounts to be
charged to budget items 273-000-925 for
Westpark Pool and 273-000-922 for
Glenmore Pool.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0254

16 1119

**AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT
DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN
IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN
EMPRUNT DE 1 000 000 \$ POUR LA
RECONSTRUCTION DE BORDURES ET
DE TROTTOIRS, ET LE RESURFAÇAGE
DES RUES ASH, LANCASTER ET
WALNUT DANS LE SECTEUR 7 (PROJET
R-2016-119)**

Le conseiller Guttman,

donne avis de motion à l'effet de proposer à
une séance ultérieure du Conseil, un
règlement décrétant des dépenses en
immobilisations et autorisant un emprunt de
1 000 000 \$ pour la reconstruction de
bordures et de trottoirs, et le resurfaçage des
rues Ash, Lancaster et Walnut dans le
secteur 7, pour un terme de 15 ans.

**NOTICE OF MOTION - BY-LAW
AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES
AND A LOAN OF \$1,000,000 FOR THE
RECONSTRUCTION OF CURBS AND
SIDEWALKS, AND THE RESURFACING
OF ASH, LANCASTER AND WALNUT
STREETS IN AREA 7 (DRAFT R-2016-119)**

Councillor Guttman,

gives notice of motion that a By-law
authorizing a loan of \$1,000,000 for a term
of 15 years for the reconstruction of curbs
and sidewalks, and the resurfacing of Ash,
Lancaster and Walnut Streets in area 7, shall
be introduced at a subsequent meeting of
the Council.

SD2016-600-0261

16 1120

**AVIS DE MOTION - MODIFICATION AU
RÈGLEMENT R-2009-053 SUR LA
SÉCURITÉ ET LE STATIONNEMENT AUX
FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS
RELATIVES À LA CIRCULATION DE
VÉHICULES SUR UN TROTTOIR
(PROJET R-2016-053-4)**

Le conseiller Brownstein,

donne avis de motion à l'effet de proposer à une séance ultérieure du Conseil, un règlement modifiant le règlement R-2009-053 sur la sécurité et le stationnement aux fins d'ajouter des dispositions relatives à la circulation de véhicules sur un trottoir.

**NOTICE OF MOTION – AMENDMENT TO
BY-LAW R-2009-053 CONCERNING
SAFETY AND PARKING IN ORDER TO
ADD PROVISIONS RELATING TO
VEHICULAR TRAFFIC ON A SIDEWALK
(DRAFT R-2016-053-4)**

Councillor Brownstein,

gives notice of motion that a by-law amending By-law R-2009-053 concerning safety and parking in order to add provisions relating to vehicular traffic on a sidewalk, shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

SD2016-200-0228

16 1121

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par le Conseiller Prassas

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 2 novembre 2016.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Prassas

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee entered in the minutes of its meeting held on November 2, 2016.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0177

16 1122

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

Il est
proposé par le Conseiller Prassas
appuyé par le Conseiller Bottausci

D'approuver les recommandations du comité de circulation telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 19 octobre 2016, à l'exception des points 1.2 et 1.9.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Prassas
seconded by Councillor Bottausci

To approve the recommendations of the Traffic Committee entered in the minutes of its meeting held on October 19, 2016, with the exception of items 1.2 and 1.9.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-800-0260

16 1123

RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Conformément à l'article 474.1 de la *Loi sur les cités et villes*, je vous sou mets mon rapport sur la situation financière de la Ville de Dollard-des-Ormeaux au 31 décembre 2015 et sur les prévisions pour l'année 2016.

RÉSULTATS FINANCIERS POUR 2015

Les états financiers vérifiés pour l'exercice financier de 2015 ont été déposés lors de la séance du Conseil tenue le 27 avril 2016.

Nous avons réalisé en 2015 un surplus de 2 489 000 \$ comparativement à un surplus de 1 660 000 \$ en 2014.

Le surplus accumulé à la fin de l'année se chiffrait à 14 955 000 \$.

Les actifs à long terme de la Ville s'élevaient à 112 370 000 \$ à la fin de 2015. Notre dette à long terme se chiffrait à 32 197 600 \$. De cette somme, 5 420 400 \$ (17 %) est remboursé par le gouvernement du Québec, 17 769 300 \$ (55 %) est taxé à l'ensemble de la Ville et est inclus dans votre taux général de taxes, alors que 9 007 900 \$ (28 %) est taxé aux secteurs comme taxes d'améliorations locales.

PRÉVISIONS DES RÉSULTATS FINANCIERS DE 2016

Nous prévoyons pour 2016 un surplus d'environ 2 500 000 \$, par suite de revenus excédant les prévisions budgétaires et en raison d'une diminution des dépenses suite à un suivi rigoureux.

PROGRAMME D'IMMOBILISATIONS (2016 – 2017 – 2018)

Notre principale préoccupation sera de maintenir nos infrastructures dans un bon état. Nous planifions de procéder à des réparations majeures de nos systèmes d'égouts et d'aqueducs ainsi que le resurfaçage de plusieurs de nos rues.

Nous procéderons à la réfection du système de réfrigération et de la surface de l'aréna 1, lequel a dû être fermé à plusieurs reprises

MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION OF THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

Dear Fellow Citizens:

In accordance with Section 474.1 of the *Cities and Towns Act*, I hereby submit my report on the financial position of the City of Dollard-des-Ormeaux for the year ended December 31, 2015 and the projection for the year 2016.

2015 FINANCIAL RESULTS

The 2015 audited financial statements were tabled at a meeting of the Council held on April 27, 2016.

An operating surplus of \$2,489,000 was realized in 2015, compared to \$1,660,000 in 2014.

The accumulated surplus at the end of the year totaled \$14,955,000.

At the end of 2015, the City had long-term assets of \$112,370,000. Our long-term debt amounted to \$32,197,600. Of this amount, \$5,420,400 (17%) is reimbursed by the Québec Government, \$17,769,300 (55%) is taxed City at large and forms part of your general tax rate, whereas the balance of \$9,007,900 (28%) is taxed to sectors of the City as local improvement taxes.

PROJECTED 2016 FINANCIAL RESULTS

We anticipate a surplus of approximately \$2,500,000 for 2016, as a result of revenues exceeding our budgeted amounts and decreased expenses as a result of good management.

CAPITAL WORKS PROGRAM (2016 – 2017 – 2018)

Our main preoccupation will be to maintain our infrastructures. We are planning extensive repairs to our sewer and water systems, as well as road repaving.

We will also be replacing the rink piping and surface in arena 1, which has had several breaks in the tubing that have caused the

pour réparation. L'aréna 2 a été refait en 2014 et nous prévoyons rénover l'aréna 3 dans les deux prochaines années.

rink to be closed during repair work. We redid rink 2 in 2014, and plan to renovate rink 3 in the following year or two.

ORIENTATION GÉNÉRALE DU BUDGET 2017

2017 BUDGET GENERAL ORIENTATION

Le budget 2017 sera adopté lors d'une séance extraordinaire du Conseil qui aura lieu dans la Salle du Conseil le 19 décembre 2016.

The 2017 budget will be adopted at a special sitting of the Council to be held on December 19, 2016 in the Council Chambers.

L'agglomération de Montréal nous facture pour des services qui ne sont pas de notre responsabilité. Puisque tous nos efforts de discussion avec Montréal se sont révélés infructueux, nous poursuivons nos démarches pour convaincre le premier ministre du Québec que des correctifs devraient être apportés.

We continue to be overcharged by the Montreal Agglomeration for services that are not our responsibility, and will continue to attempt to convince the Québec premier that a correction is required, as all talks with Montreal have proven unsuccessful.

DÉPÔT DES DÉPENSES DE PLUS DE 2 000 \$

TABLING OF THE EXPENDITURES OVER \$2,000

Le maire déclare avoir déposé au bureau du greffier municipal, tel qu'exigé par la *Loi sur les cités et villes*, une liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 25 000 \$ conclus entre le 1er octobre 2015 et le 30 septembre 2016, ainsi qu'une liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 2 000 \$.

The Mayor declares having tabled with the City Clerk, as required by the *Cities and Towns Act*, a list of all the contracts involving an expenditure exceeding \$25,000 that were concluded between October 1, 2015 and September 30, 2016, as well as a list of all contracts involving an expenditure exceeding \$2,000.

TRAITEMENT DES ÉLUS MUNICIPAUX

REMUNERATION OF THE ELECTED MUNICIPAL OFFICERS

Les élus ont été rémunérés pour l'année 2016 en vertu du règlement de la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

The Council members were remunerated in 2016 in accordance with the by-law of the City of Dollard-des-Ormeaux.

La rémunération globale des élus est décrite au tableau suivant:

The overall remuneration of the elected municipal officers is detailed in the following table:

Poste / Position	Rémunération / Remuneration
Conseil de ville / City Council:	
- Maire / Mayor	Salaire 51 880 \$ Allocation de dépense (Max.) 16 216 \$
- Conseiller * / Councillor *	Salaire 17 293 \$ Allocation de dépense 8 647 \$
Conseil - Agglomération - Maire / Council - Agglomeration - Mayor	Salaire 11 120 \$
Conseil - Agglomération - Conseiller * / Council - Agglomeration - Councillor *	Salaire 5 560 \$ Allocation de dépense 2 780 \$
* Chaque conseiller siège pour une seule période de 6 mois durant son mandat de 4 ans / Each Councillor sits for a single period of 6 months during his or her 4 year term	

16 1124

DÉPÔT DES ÉTATS COMPARATIFS

La greffière déclare que la trésorière a déposé, conformément à l'article 105.4 de la *Loi sur les cités et villes*, les états comparatifs des revenus et dépenses réels au 30 septembre 2016 et prévus pour l'exercice financier 2016.

TABLING OF COMPARATIVE STATEMENTS

The City Clerk states that the Treasurer tabled, as provided by Section 105.4 of the *Cities and Towns Act*, the comparative statements of the revenues and expenditures as of September 30, 2016, as well as the comparative statements of the projected revenues and expenditures for the fiscal year 2016.

SD2016-900-0249

16 1125

**DÉPÔT DE DOCUMENTS –
DÉCLARATION D'INTÉRÊTS
PÉCUNIAIRES**

La greffière adjointe informe les membres du conseil qu'en conformité avec l'article 358 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, tous les membres du Conseil ont déposé à son bureau une déclaration de leurs intérêts pécuniaires.

**TABLING OF DOCUMENTS –
STATEMENT OF PECUNIARY INTEREST**

The Assistant City Clerk informs the members of Council that in conformity with Section 358 of the *Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities*, all members of Council have filed at her office a statement of their pecuniary interest.

SD2016-200-0266

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 57.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:57 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK